

曲目：A002

曲長：3分47秒

演唱者：Watan·Tanga（林明福）

所屬社群部落：Msbtunux（大料崁）群 Rahaw（溪口）部落

桃園縣復興鄉澤仁村溪口部落

年齡：78歲

錄影時間：2007/10/4

【採詞譯釋】

Kya pira kkawas babaw niya' lga , si tatuliq yutas ta' kambuta' ma lozi maguwah :

有 多少 年 以後 站立 祖父（人名） 再

ulaqi' kakumyala saku' cikay lozi , baha hahumswa' niyux mtciku' mbhuyaw. ulaqi

孩子 告訴 我 一些 又 因為 個別 繁衍 孩子

ta' b'nux sasubayan qani , usa' papusakut hawinuk 'laqi' ta' kinubahan maguwah.

我們 平坦地 分離地 這 去 緊縮 腰 孩子 後代

Aki' hahumswa musa' simu smksa' sinalutan llawi' miyan. Musa' simu tatubah

好使 怎麼 去 你們 尋找 已伐之地 刀 我們的 去 你們

hmkani' 'san mamu' mkzik inabalung 'ttukan tnga' na pazih maguwah.

尋找 將去之地 你們 沉遣 巨木 挖掘處 鋤柄 的 手鋤

Ho~ux kya babulequn maspiray m'abi na kcibula' maguwah o maki a qutux riyax

哦~ 有 好好地 翻轉 睡 的（人名） 有 一 日子

maguwah si syuk kkumayal lkicibula maguwah. Buta kakurahu' swa' ini' kakubalay

回應 說話 （人名） （人名） 巨大的 怎麼 不 建立

kwara wayal psqutux penakzyu' qani. aki musa' mslabang qqyanux na laqi

全部 已經 逐一 傳述 這 好使 去 開闢 生存 的孩子

mguwah.nuway lkmbuta' tatulamay i maku' hahumuluy rqiyas na ulaqi hala sami

沒關係（人名） 嘗試 我 拉 臉 的孩子 走 我們

mmt'tu atu' na agiq smkusa' sinllyusan na lawi su kakurahu. si pssyaq na lkmbuta

到達 盡頭的 茅草 探尋 刀痕 的 刀 你 巨大 笑 的（人名）

maguwah nanu' yasa lblaq niyux mamu baqun musa mslabang mmqyanux laqi ta  
因此 好 你們 知道 去 開闢 生存 孩子我們

kinubahan maguwah.Ou ~ nanu yasa ga cibula 'say simu mblaq sasumatu  
後代 哦 因此 (人名) 去 你們 好 送

quri sasūqabu si kusa yutas ta lkmabuta maguwah.maki qutux riyax mttuliq yutas  
思源啞口 回達 祖父我們(人名) 有 一 日子 站立 祖父

ta lkmabuta kma'ayan lkmayaboh maguwah. Mtbalung mbturu lkmabuta kwara qu  
我們 (人名) (人名)(人名) 成群 跟隨 (人名) 全部

ulaqi maguwah. minahuyay mbyaq qquri sasūqabu musa mthzyu quri sasūqabu  
孩子 能夠 下降 思源啞口 去 坐下 思源啞口

maguwah

### 【意譯】

後來他們循著先前探勘時走過之路徑回到原居地。Buta 站起來說：孩子們。我有些話要告訴你們，如果我們一直守著 Sbyan 祖居地這裡，我們後代的子孫將會挨餓，因此你們可以循著我們曾經走過的路，另外去探尋新獵場及可耕地。

Cibula 輾轉難眠思考著 Buta 所說的話，於是他向 Buta 回應說：如果我們於 Sbyan 祖源地繼續守著先祖的爐火，我們的孩子將會挨餓愁苦。沒關係，讓我嘗試帶領孩子們去尋找你們伐刀所開拓過之處直到平地。

Buta 笑著說：你們都懂得開闢孩子們的生存，好讓他們有好的環境永續傳承下去。我們會送你們到思源啞口才分離。

於是 Buta、Ayan、Yaboh 起身，而孩子們成群接踵隨 Buta 的身影到思源啞口。